

## RUSSE

### ÉPREUVE COMMUNE : ORAL EXPLICATION D'UN TEXTE LITTÉRAIRE

F. Gréciet, O. Azam

**Coefficient** : 2 ; **Durée de préparation** : 1 heure

**Durée de passage devant le jury** : 30 minutes

**Type de sujets donnés** : texte

**Modalités de tirage du sujet** : tirage au sort d'un ticket comportant deux sujets au choix

**Liste des ouvrages généraux autorisés** : aucun

**Liste des ouvrages spécifiques autorisés** : aucun

Le jury n'a entendu cette fois que deux candidats pour l'épreuve commune d'explication de texte en langue russe. Comme l'an dernier, il avait préparé pour chacun un « ticket » : deux textes au choix, l'un en prose, l'autre en vers. Dans le précédent rapport, le jury avait tenté de rassurer les candidats qui semblaient hésiter à choisir l'explication d'une œuvre en vers. Les poèmes proposés cette année comportaient de nombreuses notes lexicales destinées à en faciliter la compréhension et nous avons été heureux de constater que les deux slavissants admissibles ont préféré cette année la poésie. Ils ont expliqué les œuvres suivantes :

1. А. БЛОК, *О доблестях, о подвигах, о славе* (1908)
2. Ф. ТЮТЧЕВ, *Silentium* (1829-1830)

Comme nous l'avons déjà souligné, les examinateurs n'attendent évidemment pas d'élèves de khâgne qu'ils soient des spécialistes de la métrique russe ; néanmoins, les poèmes que nous proposons ont une forme simple. Il convient de repérer cette forme pour éviter les fautes d'accent lors de la lecture. Elles défigurent le poème, surtout si elles portent sur la rime... Soulignons également la différence élémentaire qui existe en russe entre « стихотворение », terme générique qui peut désigner tout type de poème (généralement il s'applique à une œuvre courte) et « поэма », genre beaucoup plus long en vogue surtout au XIX<sup>e</sup> siècle et qu'illustrent notamment *Poltava* ou *Rouslan et Lioudmila* de Pouchkine. Le roman en prose *Les âmes mortes* de Gogol a également été appelé « поэма » par son auteur.

Les deux candidats ont su voir les thèmes les plus évidents du texte qu'ils avaient à expliquer (un amour perdu, l'évocation de l'éternel féminin dans le premier ; le thème de l'indicible, les liens entre pensée, expression et poésie dans le second) et ils ont été capables de faire de bonnes associations, tout en ignorant les données biographiques qui auraient pu (ou dû ?) les aider. D'autres thèmes, plus voilés, sont restés inaperçus : ainsi le candidat qui a expliqué le poème de Blok n'a pas compris que le personnage féminin auquel faisait allusion le poète était son épouse partie, et ce malgré les indications insistantes du jury qui l'invitait à réfléchir sur la signification de « заветное кольцо » ou du vers « И вспомнил я тебя пред аналоем »...

Le jury a également regretté que la seconde candidate, qui avait commis, sans doute sous le coup de l'émotion, les plus graves erreurs de lecture, ne soit pas parvenue à dominer son « trac ». À ce propos, nous voudrions préciser qu'un certain affolement initial, fréquent à

l'oral, n'a pas forcément de conséquences graves. Le jury est indulgent et plein de bonnes intentions : si le candidat arrive, plus ou moins aidé, à se remettre sur les rails, rien n'est perdu.

Notes attribuées : 12 et 09.